



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of July 1, 2022)
Total population 572,043
Foreign residents 16,018

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. **Editing:** Public Relations Section. **Address:** 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), **Fax:** 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. **URL:** <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

COVID-19 (Novel Coronavirus) Vaccinations

First through fourth vaccinations will be provided in August at mass vaccination sites and medical institutions in the city. For the latest information, please refer to Suginami City's website (QR code to the right).

* Vaccination vouchers specifying dates, times, and venues have been sent to those 60 years of age or older who will be eligible for their fourth vaccination in August (those whose third vaccination date was March 1 to 31). If you have not received your voucher, please contact us.



Vaccination Venues in the City

● **City Mass Vaccination Sites**
(QR code to the right)



● **Medical Institutions Offering Vaccines**
(QR code to the right)



Vaccines Delivered

Pfizer vaccine,
or Takeda/Moderna vaccine

Make a Reservation

● **Apply via the Suginami City Novel Coronavirus Vaccination Call Center or through the reservation website** (QR code to the right)

You may have to apply directly depending on the medical institution. Please check the City's website.



Pediatric Vaccinations (Aged 5 to 11)

If you want your child vaccinated, please contact a medical institution that can perform vaccinations.

Medical institutions that provide pediatric vaccinations ▶



[Contact] Suginami City Novel Coronavirus Vaccination Call Center

Tel: 0120-023-015 (9:00 am - 5:00 pm including Saturdays, Sundays and national holidays. Support provided for foreign language speakers (in 20 languages))

Applications for Suginami Municipal Elementary and Junior High Schools

[Contact] School Affairs Section

Children of foreign nationality residing in Suginami City who wish to enter one of the city's municipal elementary schools from April 2023 must apply. Children currently attending one of the municipal elementary schools who wish to proceed to a municipal junior high school after graduation in March 2023 must also make an application. To apply, visit the School Affairs Section (6F East Wing, Suginami City Office) with documentation identifying the student's name, address and date of birth (e.g. health insurance certificate) in September or later.

The school will be determined by the Suginami City Board of Education according to the residential address.

For Guardians of Children Attending International Schools

[Contact] General Affairs Subsection, Management Section, Resident Affairs Division

Suginami City offers subsidies to reduce the burden of school fees and other related expenditures for guardians of children attending international schools.

[Eligibility]

Applicants must fulfill all the following eligibility criteria:

1. Have children at the age for receiving compulsory education, who are attending international schools accredited under the School Education Act.
2. The children and guardians must have a residential address registered in Suginami City, and be living in the same household.
3. The children, or the father or mother of the children, cannot be of Japanese nationality.
4. The guardians are paying for the school fees.
5. For guardians with a higher income, the amount obtained by subtracting the deductions listed in Table 2 from one's income (*) in 2021 (January to December) must be below the income cap listed in Table 1.

* For those who have employment income or miscellaneous income (restricted to income related to public pensions, etc.), the amount obtained by subtracting 100,000 yen from that total income.

[Application period] September 1 to 30 (No applications accepted past this date)

[Application method] This application is for the first half of the year. Each school has different periods for the first half of the year and application procedures, so please inquire for details. Please check with your child's school to find out if it is an international school accredited under the School Education Act.

[Amount of subsidy] 7,000 yen per month x No. of months during the first half of the year for which you paid tuition fees

Table 1: Income cap

No. of dependents (based on tax laws)	Income cap
0	6.22 million yen
1	6.60 million yen
2	6.98 million yen
3	7.36 million yen
4 or more	Thereafter, increase of 380,000 yen per dependent

Table 2: Amount of deductions from income

Category of deduction	Amount of deduction
Uniform deduction	80,000 yen
Deduction for working students	270,000 yen
Deduction for widows/widowers (deemed applicable)	270,000 yen
Special deduction for widows (deemed applicable)	350,000 yen
Deduction for persons with disabilities (per person)	270,000 yen
Special deduction for persons with disabilities (per person)	400,000 yen
Deduction for contributions such as miscellaneous, medical expenses, mutual aid for small-scale enterprises	Equivalent amount of deductions

* Add 60,000 yen per person to the income cap for spouses who are eligible for deductions for the elderly, or elderly dependent relatives.

For those who are enrolled in Suginami Ward's National Health Insurance System

A system is available for exemption from national health insurance premiums for FY2022 due to reduced income caused by the effects of COVID-19.

Exemption of National Health Insurance Premiums

(1) Requirements for Eligible Households

- The household's primary income earner (individual with the highest income in the household) died or was seriously injured as a result of COVID-19.
 - The household's primary income earner expects to see a reduction in business income, real estate income, income from forestry, or salary income in 2022 (hereinafter 'business income') as a result of COVID-19 and items (a) through (c) below apply
 - The decrease in business income (after deducting insurance payments, or amounts paid as compensation for damages, etc.) is expected to be at least three-tenths of business income earned during 2021.
 - Total income during 2021 must be less than 10 million yen
 - Total other income (besides the business income for which a reduction is expected) in 2021 must be 4 million yen or less
- The exemption will be between 20% and 100%, depending on total income during 2021.
- Those who are the primary income earner of the household, and who have become eligible for deduction of national health insurance premiums for involuntarily unemployed persons (who fall under the category of specially insured person), are ineligible for this exemption. However, you may be eligible if you expect to see a decrease in business income (in addition to a decrease in salary) for reasons other than involuntary unemployment.

(2) National Health Insurance Premiums Eligible for Exemption

National Health Insurance premiums for FY2022 that are ordinarily due to be collected between April 1, 2022, and March 31, 2023 (in the case of special collections, the pension benefit payment date for which the special collection applies)

(3) Application Details

The deadline for applying for the exemption is March 31, 2023 (as a general rule, applications must be sent through the post). Please contact the National Health Insurance Eligibility Subsection, National Health Insurance and Pension Section, or refer to Suginami City's website to obtain the necessary documents and application forms. Please inquire regarding insurance premiums that are levied in FY2022 but are equivalent to premiums for FY2021.

[Contact] National Health Insurance Eligibility Subsection, National Health Insurance and Pension Section **[Tel]** 03-5307-0641

Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes events where foreign residents can join freely and enjoy socializing with foreign residents as well as Japanese residents. Please join us.

* Events and contents may be canceled or postponed as part of efforts to prevent the spread of the COVID-19. For the latest information, please contact the Suginami Association for Cultural Exchange or the event organizers.

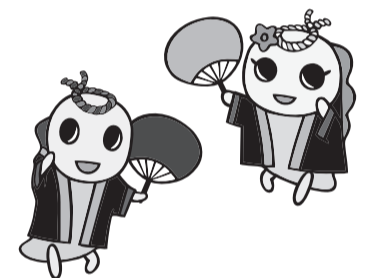
◇ SACE website and Facebook page

These sites offer information about events organized by SACE, Japanese language classes held in Suginami City, and friendship cities of Suginami City. Event and helpful information is also sent to foreign residents living in Suginami City by postal mail, free of charge. Registration is accepted through the Association's website.

◇ Marugoto Taiwan Fair 2022

Suginami City and Taiwan have deepened exchanges through junior high school goodwill baseball games and Tokyo Koenji Awa Odori performance in Taiwan. Marugoto Taiwan Fair will introduce charms of Taiwan through lectures and exhibitions.

[Date and time] 10:30 am-4:00 pm, Saturday, September 10
[Location] Asagaya Community Hall (1-1-1 Asagayakita)
[Contents] Lectures and exhibitions about Taiwan, sale of specialties, introduction of tourist spots, etc. (tentative)
[Other] Details are provided on the SACE website and Facebook page.



◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Suginami City Office. Interpretation services are available in English, Chinese, Korean and Nepali. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[Date and time] •English: Monday 1:00 pm-4:00 pm, Friday 9:00 am-12:00 pm
/ **[Languages]** •Chinese: Monday 9:00 am-12:00 pm
Friday (1st, 3rd and 5th) 1:00 pm-4:00 pm
•Korean: Friday (2nd and 4th) 1:00 pm-4:00 pm
•Nepali: Wednesday (1st and 3rd) 9:00 am-12:00 pm
* Closed on national holidays and year-end/New Year holidays

[Location] Public Hearing Section (1F East Wing, Suginami City Office)
[Consultation methods] Visit Suginami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/ In writing (By post, fax, or E-mail)
[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Suginami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2
Asagayaminami, 166-0004

[Tel] 03-5378-8833

[Fax] 03-5378-8844

[E-mail] info@suginami-kouryu.org

[Website] <https://suginami-kouryu.org/>



[Facebook] <https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



Medical Consultation Service Counters	Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center	Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. [Consultation hours] 9:00am-8:00pm every day [Tel] 03-5285-8181
	Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "Himawari/t-Yakkyoku Info"	The website allows you to search for medical institutions close to an address or station. [English website] https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks240.php

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Tel] 03-3391-1599 **[Address]** Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

[Medical departments and hours]

(reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm-10:30pm: pediatrics

Saturdays, 5:00pm-10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat

Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays, 9:00am-10:00pm:

internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

■ Tokyo Adventist Hospital (pediatrics)

[Tel] 03-3392-6151 **[Address]** 3-17-3 Amanuma

[Hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 5:00pm-11:00pm

Saturdays, 9:00am-5:00pm

Sundays, 1:00pm-5:00pm

■ Rissho Kosei Kai Affiliated Kosei Hospital (pediatrics)

[Tel] 03-3383-1281 **[Address]** 2-25-1 Wada

[Hours] (reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Saturday (including national holidays and year-end and New Year holidays),

accepted 24 hours a day

Sundays (including national holidays and year-end and New Year holidays), 9:00am-5:00pm

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Tel] 03-3398-5666 **[Address]** Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-5:00pm (reception until 4:00pm)

■ Suginami City Emergency Medical Information Center

* Information on medical institutions and medical consultation available

[Tel] #7399 or 03-5347-2252 **[Hours]** Monday to Friday: 8:00pm-9:00am following day

Saturdays, Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays: 9:00am-9:00am following day

■ Children's Health Consultation Office (Emergency Pediatric Health Consultations)

Phone-based advice from nurses, public health nurses, or physicians.

[Tel] #8000 or 03-5285-8898

[Consultation hours]

Monday to Friday, 6:00pm-8:00am following day

Saturdays, Sundays and national holidays, 8:00am-8:00am following day (accepted 24 hours a day)

■ Emergency Consultation Center, Tokyo Fire Department

[Tel] #7119 or 03-3212-2323

[Consultation hours] Accepted 24 hours a day



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of July 1, 2022)
Total population 572,043
Foreign residents 16,018

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

新型コロナワクチン接種

【問い合わせ】杉並区新型コロナワクチン接種コールセンター
電話0120-023-015 (午前9時～5時<土・日曜日、祝日を含む>。外国語<20カ国>対応)

8月は区内の集団接種会場や医療機関等で1～4回目接種を実施します。最新情報は、区ホームページ(右2次元コード)をご覧ください。

※8月に4回目接種の対象となる60歳以上の方(3回目接種日=3月1日～31日)には、日時・会場を指定した接種券を発送しています。接種券が届いていない方はお問い合わせください。



区内で接種できる場所

●区の集団接種会場
(右2次元コード)



●接種可能な医療機関
(右2次元コード)



使用するワクチン

ファイザー社製、
武田/モデルナ社製

予約方法

●杉並区新型コロナワクチン接種コールセンターまたは
予約サイト(右2次元コード)から申し込み

医療機関によっては直接医療機関への申し込みとなります。区ホームページをご確認ください。



小児(5～11歳)接種

小児接種を希望する方は、接種が受けられる医療機関にご相談ください。

小児接種が受けられる医療機関▶



区立小中学校へ入学希望の外国の方は手続きを

【問い合わせ】学務課

区内在住の外国の方が、2023年4月の区立小学校入学を希望する場合は、手続きが必要です。また、現在区立小学校に在学し、2023年3月卒業後、引き続き区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。

9月以降にお子さんの住所・氏名・生年月日を確認できるもの(健康保険証など)を、学務課(区役所東棟6階)へ持参し、手続きしてください。

入学する学校は、杉並区教育委員会が住所によって指定します。

外国人学校に通学する児童生徒の保護者の方へ

【問い合わせ】区民生活部管理課庶務係

区では、外国人学校に通学する児童生徒の保護者に、授業料などの負担を軽減するための補助金を交付しています。

【要件】次の全てを満たすこと

- ① 学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校に、義務教育年齢に該当する児童生徒を通学させている
- ② 児童生徒および保護者が区内に住所を有し、同一世帯である
- ③ 児童生徒または児童生徒の父もしくは母が、日本国籍を有していない
- ④ 授業料を納付している
- ⑤ 保護者のうち、所得額が高い方の2021年中(1～12月)の所得額(※)から、表2で該当する控除額を差し引いた後の金額が、表1の限度額未満である
※給与所得や雑所得(公的年金等に係るものに限る)を有する場合、その合計額から10万円を控除した金額を所得額とする。

【申請時期】9月1日～30日(必着)

【申請方法】今回は上半期分です。学校ごとに上半期の期間や申請方法が異なりますので、詳細は、問い合わせください。なお、「学校教育法」に基づく認可を受けた外国人学校に該当するかどうかは、通学している学校に確認してください。

【補助金額】月額7,000円×上半期のうち授業料を支払った月数

表1 限度額

扶養人数(税法上)	限度額
0人	622万円
1人	660万円
2人	698万円
3人	736万円
4人以上	以下1人ごとに38万円加算

※老人控除対象配偶者または老人扶養親族は、限度額に1人につき6万円加算します。

表2 所得額からの控除額

控除の種類	控除額
一律控除	8万円
勤労学生控除	27万円
寡婦控除	27万円
ひとり親控除	35万円
障害者控除(1人につき)	27万円
特別障害者控除(1人につき)	40万円
雑損・医療費・小規模企業共済等掛金控除	控除相当額

新型コロナウイルス感染症の影響により収入が減少した場合などに、2022年度国民健康保険料を減免する制度があります。

国民健康保険料の減免

(1) 減免対象世帯の要件

- ①新型コロナウイルス感染症により主たる生計維持者(世帯収入の中心となる方)が死亡し、または重篤な傷病を負った
 - ②新型コロナウイルス感染症の影響により、主たる生計維持者の2022年中の事業収入、不動産・山林・給与収入(以下、事業収入等)の減少が見込まれ、次のア〜ウの全てに該当する
 - ア 事業収入等(保険金、損害賠償等により補填されるべき金額を控除した額)のいずれかの減少額が2021年の当該事業収入等の額の10分の3以上減少する見込み
 - イ 2021年の合計所得金額が1円以上1,000万円以下
 - ウ 減少が見込まれる事業収入等に係る所得以外の2021年の所得の合計額が400万円以下
- ・減免割合は、2021年の合計所得金額に応じて2割減額〜全額免除です。
 ・主たる生計維持者が、「非自発的に失業された方(特例対象被保険者等に該当する方)の国民健康保険料の減額」の対象となっている場合は、この減免の対象外です。
 ただし、非自発的失業者の給与収入の減少に加えて、その他の事由による事業収入等の減少が見込まれる場合は対象となります。

(2) 減免対象となる国民健康保険料

2022年4月1日〜2023年3月31日に普通徴収の納期限(特別徴収の場合にあつては、特別徴収対象年金給付の支払日)がある2022年度の国民健康保険料

(3) 申請について

減免申請受付期間は、2023年3月31日までです(原則、郵送での申請受け付け)。必要書類、申請書類の入手方法についてはお問い合わせいただくか、区ホームページをご覧ください。2022年度賦課であるが2021年度相当となる保険料については、お問い合わせください。

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ外国の方と楽しく交流できるイベントを企画しています。

※新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、各イベントなどが中止・延期になることがあります。最新情報については、杉並区交流協会、各イベントの主催者にお問い合わせください。

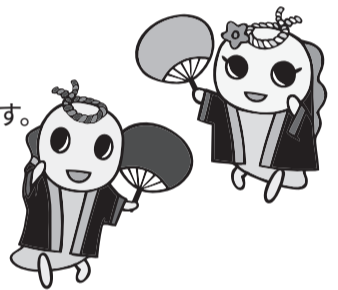
◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会主催のイベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを掲載しています。杉並区在住の外国人には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送します。登録はホームページからできます。

◇まるごと台湾フェア2022

杉並区の中学生野球交流や東京高円寺阿波おどりの台湾公演などで、杉並区が交流を深めている台湾の魅力を講演会や展示で紹介します。

- 【日時】 9月10日(土) 午前10時30分〜午後4時
- 【内容】 台湾の講演会、展示、雑貨販売や観光紹介・展示など(予定)。
- 【場所】 阿佐谷地域区民センター(阿佐谷北1-1-1)
- 【その他】 詳細は杉並区交流協会のホームページ、Facebook参照



◇外国人サポートデスク[Support Desk for Foreign Residents]

ボランティア通訳が区役所での手続きのサポートをします。英語・中国語・韓国語・ネパール語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

- 【日時・言語】 ・英語＝毎週月曜日午後1時〜4時、金曜日午前9時〜正午
- ・中国語＝毎週月曜日午前9時〜正午、第1・3・5金曜日午後1時〜4時
- ・韓国語＝第2・4金曜日午後1時〜4時
- ・ネパール語＝第1・3水曜日午前9時〜正午
- ※いずれも祝日、年末年始を除く。
- 【場所】 区政相談課(区役所東棟1階)
- 【相談方法】 来所・電話(区政相談課)・文書(郵送・ファクス・Eメール)
- 【費用】 無料

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ

【住所】 〒166-0004杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階	【ホームページ】 https://suginami-kouryu.org/	【Facebook】 https://www.facebook.com/suginami.kouryu
【電話】 03-5378-8833		
【ファクス】 03-5378-8844		
【Eメール】 info@suginami-kouryu.org		

医療相談 の窓口	東京都保健医療情報センター	外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。
	東京都医療機関・薬局案内サービス「ひまわり」「t-薬局いんぷお」	ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。
	【相談日時】 毎日午前9時〜午後8時	【電話】 03-5285-8181
	【外国語ホームページ】 https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks240.php	

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

- 杉並区休日等夜間急病診療所
 - 【電話】 03-3391-1599 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所2階
 - 【診療時間・科目】 (いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)
 - 月〜金曜日 …… 午後7時30分〜10時30分＝小児科
 - 土曜日 …… 午後5時〜10時＝内科・小児科・耳鼻咽喉科
 - 日曜日・祝日・年末年始 …… 午前9時〜午後10時(外科は午後5時まで)
 - ＝内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科
- 東京衛生アドベンチスト病院(小児科)
 - 【電話】 03-3392-6151 【場所】 天沼3-17-3
 - 【診療時間】 (いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)
 - 月〜金曜日 …… 午後5時〜午後11時
 - 土曜日 …… 午前9時〜午後5時
 - 日曜日 …… 午後1時〜午後5時
- 佼成病院(小児科)
 - 【電話】 03-3383-1281 【場所】 和田2-25-1
 - 【診療時間】 (いずれも受付終了時間は診療終了時間の30分前まで)
 - 月〜土曜日(祝日・年末年始含む) …… 24時間受け付け
 - 日曜日(祝日・年末年始含む) …… 午前9時〜午後5時
- 杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)
 - 【電話】 03-3398-5666 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所5階
 - 【診療時間】 日曜日、祝日、年末年始 …… 午前9時〜午後5時(受け付けは午後4時まで)
- 杉並区急病医療情報センター
 - ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。
 - 【電話】 #7399または03-5347-2252
 - 【案内・相談時間】
 - 月〜金曜日 …… 午後8時〜翌日午前9時
 - 土・日曜日、祝日、年末年始 …… 午前9時〜翌日午前9時
- 子供の健康相談室(小児救急相談)
 - 看護師・保健師・医師が電話でアドバイスします
 - 【電話】 #8000または03-5285-8898
 - 【相談時間】
 - 月〜金曜日 …… 午後6時〜翌日午前8時
 - 土・日曜日・祝日 …… 午前8時〜翌日午前8時(24時間受け付け)
- 東京消防庁 救急相談センター
 - 【電話】 #7119または03-3212-2323
 - 【相談時間】 24時間受け付け